

VERKSAMHETSBERÄTTELSE
ÅRSBOKSLUT
REVISIONSBERÄTTELSE

2021



Innehåll

Teaterchefen reflekterar	3
Ordförande har ordet	4
Verkligheten jämfört med planen	5
Årets teaterproduktioner	11
Övriga samarbeten, händelser och påbörjade projekt	17
Statistik	21
Tornedalsteaterns organisation 2021	22
Årsbokslut	24
Revisionsberättelse	27



Peo Grape i pjäsen *Sekel* författaren. Foto: Kjell Kangas

Teaterchefen reflekterar

Ännu ett år har passerat och jag går nu in på mitt fjärde år som teaterchef och konstnärlig ledare för Tornedalsteatern. 2021 har periodvis varit ett lite lugnare år på grund av pandemin, men den ständiga ovissheten om när allt kommer att bli som vanligt igen har varit krävande för oss alla. Det positiva har varit att vi lärt oss använda den digitala tekniken i stället för att träffas fysiskt. Väldigt många av våra möten samt undervisning och slutredovisningar har genomförts digitalt. Det är förvånansvärt hur mycket som går att upprätthålla på distans med teknikens hjälp. Mycket av det vi lärt oss kommer vi nog att fortsätta med, som t.ex. "livestreaming" av våra föreställningar, som är ett bra komplement till att möta publiken fysiskt i en salong. Med teknikens hjälp kan vi sprida vårt språk och vår kultur över hela världen!

Vi har ju också fått vara med på riktig TV! SVT producerade den fina dokumentären om "The Happy Crew" och UR (SVT) har gjort några korta inslag med Hasse och Helmi meänkieli-lektioner. Vi hoppas att det ska bli mer av den varan framöver!

Ett annat viktigt kliv under 2021 är att vi arbetat fram en helt ny grafisk profil för teatern. Styrelsen och personalen har gjort ett stort jobb med att stöta och blöta olika förslag som lett fram till ett slutresultat som jag tror att alla är väldigt nöjda med. Det är med stolthet jag kikar upp mot vår lysande fasadskylt på kvällarna när jag lämnar teatern, och jag brukar tänka att "det här gjorde vi bra"!

Vi har också på allvar börjat jobba med våra drömmar om vad Tornedalsteatern skulle kunna vara om 10 år. Jag vill referera till hur vi 1999 (när vi första gången satte upp Den Lycklige Laxen vid älvstranden i Pajala) såg det som en svindlande tanke att ToTe skulle kunna ha en egen scen och återkommande verksamhet i flera av Tornedalens kommuner, men detta är ju nu verklighet. Det är nu dags att formulera nästa svindlande framtidsvision som ska ge oss kraften att skapa det som i dag kan verka ouppnåeligt, men som om 10 år kanske kommer att vara en självklarhet. Vi behöver utvecklas för att känna inspiration, men jag försöker också påminna mig själv om att vi också behöver förvalta och vårda det vi redan har. Vi har en helt unik teater med ett eget språk där både amatörer och proffs tillsammans ger liv åt berättelser sprungna ur vår egna kulturella mylla. Bara det är stort,

roligt och utmanande!

Jag tycker att 2021 har varit ett bra teaterår trots pandemin. Jag vill därför avsluta med att tacka all personal och styrelsen för ett enastående fint jobb! Vi är ett riktigt bra team som ser till teaterns bästa i alla lägen och jag ser fram emot ett spännande och fullspäckat teaterår under 2022. Jag hoppas vi ses på tilljorna!

Erling Fredriksson, teaterchef och konstnärlig ledare

Ordförande har ordet

Nu när verksamhetsåret 2021 läggs till handlingarna är det mitt femte år som ordförande för Tornedalsteatern jag blickar tillbaka på. Året blev ytterligare ett där covid-19-pandemin kom att prägla världen, vårt samhälle och med det även vår verksamhet, med all den osäkerhet det inneburit ifråga om allt från möten och fysisk närvaro på våra arbetsplatser till begränsningar i publikantal. I skrivande stund har restriktionerna i samhället släppts, smittotalen rapporteras dock vara relativt höga, men ljuset i covid-tunneln kan skådas till allas vår lättnad.

Styrelsearbetet har fungerat mycket väl trots rådande pandemirestriktioner. Styrelsemötena har skett digitalt och samtliga ordinarie ledamöter har närvarat vid samtliga möten! Uppslutningen visar på att valberedningen har gjort ett mycket gott arbete i att nominera personer med det rätta engagemanget till styrelsen. Att ha i åtanke är att Tornedalsteatern drivs som en ideell förening.

Under året har Tornedalsteatern förlängt samarbetsavtalen med de fyra medlemskommunerna Haparanda, Övertorneå, Pajala och Kiruna. Det är glädjande att vårt samarbete fortsätter och att Tornedalsteatern har kommunernas fortsatta stöd de kommande tre åren.

Tornedalsteatern mottog Minoritetsspråkspriset 2021, vilket delades ut på Språkrådsdagen som arrangerades digitalt den 5 maj 2021. Priset delades

ut av kultur- och demokratiminister Amanda Lind och ur juryns motivering står bland annat att läsa att "teatern vänder sig både till barn och vuxna, och med hjälp av textning på scenen kan alla, oavsett kunskaper i meänkieli, ta del av föreställningarna". Priset delas årligen ut av Institutet för språk och folkminnen till en person, förening, kommun eller annan organisation som gjort viktiga insatser för minoritetsspråken i Sverige. Vi ska vara stolta över att ha tilldelats priset, som visar att vi är på rätt väg i vårt arbete att förvalta vårt minoritetsspråk.

I december 2021 träffades Tornedalsteaterns styrelse och personal för en inledande workshop i att arbeta fram en vision för Tornedalsteaterns framtida verksamhet. Arbete återstår och förhoppningen är att sagda vision ska kunna presenteras vid stämman år 2023.

Som ordförande för Tornedalsteaterns styrelse vill jag tacka mina styrelsekollegor och teaterns personal för det gångna årets arbete. Årets produktioner har – som tidigare – hållit mycket hög kvalitet. Jag vill även å Tornedalsteaterns vägnar rikta ett stort tack till samtliga våra samarbetspartners och finansiärer.

Med förhoppning om ett trivsamt teaterår 2022.

Roland Björkén, styrelseordförande för Tornedalsteatern

Verkligheten jämfört med planen

Har Tornedalsteatern genomfört de specifika mål som fanns i verksamhetsplanen för 2021? I detta avsnitt får du en uppföljning och du blir snart varse om att pandemin har påverkat hela vår verksamhet. Produktionerna som trots allt har genomförts finns presenterade i nästa avsnitt.

Specifika mål

Övergripande

Fortsätta etablera den nya arbetsmiljöplanen i verksamheten

Skyddsombudet har genomfört skyddsronde på alla arbetsplatser till-

sammans med teaterchefen. Arbetsmiljö finns som en stående punkt både på personalmöten och styrelsemöten, för att skapa ett systematiskt arbetsmiljöarbete. Alla som anställs får ta del av relevanta policydokument. Inför varje turné och föreställning är det viktigt att gå igenom säkerheten under transport, bygge och skådespel. Teatern har kommit en bit på väg men det går självklart att bli bättre på systematiskt arbetsmiljöarbete.

Fortsätta arbeta för en professionell produktion i samarbete med Riksteatern.

Teaterchefen har etablerat kontakt med dramatikern Camilla Blomqvist med målet att ha premiär 2024 i samarbete med Riksteatern.



Implementera Tornedalsteaterns nya grafiska profil.

Logotypen togs fram i samarbete med SIGMAR Metodbyrå från Luleå. Styrelsen diskuterade logotypens utseende vid två tillfällen och i slutet av mars beslutades den nya logotypen av arbetsutskottet. I maj lanserades nya hemsidan som även var översatt till meänkieli i sin helhet. Under året har personalen och styrelsen fått profilkläder. Tygväskor

multiscarfs och pennor har beställts till medlemmarna och teatern i Pajala har äntligen fått en fin lysande fasadskylt. Affischer och all marknadsföring följer den nya grafiska manualen och sakta men säkert börjar omgivningen att känna igen den nya logotypen.

Utveckla teaterns verktyg för att få barn och ungdomar mer intresserade av Tornedalens kultur och språk

Dessa verktyg behöver förbättras kontinuerligt. Inför höstterminen 2021 fick Kirunas ungdomar möjlighet att välja ett specifikt projekt där språk och kultur står i fokus. Denna lilla grupp arbetar intensivt för att inspirera andra ungdomsgrupper att använda mer meänkieli på scen. LÄNK-projektet som pågår både i Kiruna och Pajala har också ökat användningen av meänkieli som scenspråk. Drömmen är att vareda repetition med barn och ungdomar innehåller ramsor, fraser, repliker och meningar på meänkieli så att alla deltagare förstår att meänkieli är en naturlig del av Tornedalsteaterns verksamhet.

Arbeta fram en hållbar vision för föreningen.

Styrelsen och personalen längtade efter att få träffas fysiskt för att prata om teaterns framtid. I december kunde en visionsdag genomföras och de diskussionerna blev starten på ett intressant arbete som fortsätter under 2022. Det är dags för en kittlande vision som driver organisationen framåt.

Pilotprojekt

Att få in mer meänkieli i teaterarbetet med barn och unga är ett viktigt mål för framtiden. Följande två pilotprojekt med språkinriktning har pågått under 2021.

Meänkieli oon teän kieli

Samarbetet med teatergruppen Normalla i Kalmar var inspirerande för ungdomarna i Kiruna och Pajala. På grund av pandemin var det inte så enkelt att planera fler fysiska träffar. Teaterledaren har istället planerat för en fortsättning som kallas "Meän maa oon teän maa". Kirunas språk- och kulturgrupp ska skapa teaterpjäsen "Skogarnas herre" tillsammans med andra grupper på andra ställen för att sprida kunskap och skapa

intresse för meänkieli och tornedalska berättelser. Under vårterminen 2022 planeras ett antal aktiviteter med fokus på att sprida språket.

Poddteater

Projektet är ett samarbete mellan Tornedalsteatern, Teater16, Riksteatern Barn & Unga, Riksteatern Norrbotten och Pajala Unga Riksteaterförening. Projektet syftar till att utveckla, pröva och sprida en metod i arbete med radioteater där unga amatörer är målgruppen. Metoden vänder sig särskilt till dem som vill skapa scenkonst, men inte vågar stå på scen eller samarbeta på repetitionsgolvet. En viktig målsättning för Tornedalsteaterns del i projektet är att synliggöra den tornedalska identiteten, vårt språk och vår kultur. Projektet startade hösten 2020 och avslutades hösten 2021. Det blev färre resor och fysiska möten än planerat på grund av pandemin men projektet kunde ändå genomföras och de olika teaterstyckena presenterades vid projektets slut. Genom radioteater/poddteater kan Tornedalsteatern sprida Tornedalens berättelser till fler platser. Skådespelarna vågar använda meänkieli som scenspråk eftersom det går ta om repliken om något låter tokigt. Projektets ekonomiska överskott betalas tillbaka till finansörerna (Region Norrbotten, Pajala kommun och Kiruna kommun).

Haparanda

Slutföra arbetet med att iordningställa Tornedalsskolans aula till en scen för repetition och uppspel med avseende på fungerande ljus/ljudteknik, sceninteriör samt kostymförvaring.

Den tekniska utrustningen har installerats men det har tyvärr varit problem med lokalen även under 2021.

Hitta ett fungerande förvaringsutrymme för scenografi och rekvisita inom kommunens befintliga lokalbestånd.

Scenografi och rekvisita förvaras fortfarande i en privat lokal i Karungi.

Övertorneå

Skapa möjlighet för fler barn och ungdomar att få spela teater via elevens val i grundskolan.

Under detta pandemiår har barn- och ungdomsverksamheten i Över-

torneå anpassats efter smittspridningen. Någon utveckling har inte kommit till stånd.

Pajala

Tornedalsteatern vill vara en resurs i språkrevitaliseringen. Teatern skall initiera ett samarbete med Pajala kommun att utveckla förvaltningskommunens insatser för att inspirera barn och unga att återerövra meänkieli.

Pajala kommun har under våren 2021 fått en ny kulturchef då den förra hastigt avled. Arbetet har därför fått vila under året för att återigen komma i gång under 2022 då den nya kulturchefen hunnit sätta sig in i verksamheten.

Kiruna

Bygga nätverk mellan teaterungdomar i Kiruna och andra teaterintresserade ungdomar i Sverige för att skapa stolthet och förståelse för tornedalsk kultur och språket meänkieli.

En av grupperna via Kulturskolan har fokus på Tornedalens kultur och språk. De har kontakt med unga teatergrupper i Arvidsjaur och i Stor-slett i Nordnorge. Under höstlovet gjorde Kirunas elever ett studiebe-



Nike Bogdanoff från Kiruna siktar mot Norge

sök i Storslett och Reisadalen för att se likheter och skillnader mellan Tornedalen och den kvänska kulturen i Nordnorge.

Pandemins påverkan

2021 var om möjligt ett ännu svårare pandemiår jämfört med 2020. Teaterns personal ville så gärna komma igång med verksamheten men hindrades gång på gång av nya restriktioner. Det gällde att ha turen på sin sida. Sekel författaren skulle haft premiär i februari, då kändes det rätt att flytta fram turnén till maj månad. Till slut planerades premiären till september, och det gick vägen! Det blev inga stora publiksiffror men turnén kunde genomföras utan sjukdomar och inställda föreställningar. Hasse och Helmi kunde också fullfölja stora delen av turnén, dock med låga publiksiffror på de allmänna föreställningarna.

I Haparanda hade teatergruppen "The Happy Crew" maximal otur och var tvungna att ställa in samma föreställning tre gånger. Detta uppmärksammades av SVT Meänkieli som valde att göra en dokumentär om några personer ur gruppen. Denna dokumentär finns tillgänglig på SVT play.

I Vittangi blev den vanliga teaterpjäsen omskriven till radioteater. Skådespelarna spelade in sina repliker utan att träffa varandra och det var ett intressant sätt att arbeta med teater trots hårda restriktioner.

Det syns i publiksiffrorna (sid 17) att antalet föreställningar inför publik har varit ytterst få. Det har istället blivit digitala föreställningar som kanske har nått ut till en större publik än den som hade kommit till teatersalongerna.

Följande produktioner har helt och hållet lagts på is i väntan på bättre tider: Kvinnorna på ön, Övertorneås revy, Gamla tider, Drömmarnas trädgård samt sommarteatern Den Lycklige Laxen.

Årets teaterproduktioner

Scary teater

Mellanstadieeleverna från Övertorneå med teater som elevens val kläcker idéer och teaterledaren Benne skriver manuset. Inte alltid helt lätt att gå alla viljor till mötes. 14 deltagare.

Datum	Ort	Publik
24 mars	Övertorneå	21 elever

Musketörerna

Ett gäng äldre tjejer från högstadiet ville fortsätta med teater och teaterledaren Benne ställde givetvis upp. Showen innehöll olika inslag med allt från politik till dans. 8 deltagare.

Datum	Ort	Publik
26 mars	Övertorneå	19 elever

Mitäs aika auttaa?

En fri tolkning av novellen "Den gröna jungfrun" av Erik Kuoksu. Handlingen utspelar sig i nutid med flera riteten av pjäsen utgörs av tillbakablickar till 1870-talet när tornedalingarna flyttade till Norge. På vägen till Norge försvinner Maija och hennes vän Idja återvänder ensam. Efter flera månader kommer Maija tillbaka, men hon yrar om den gröna jungfrun bland bergen. Spelades upp via zoom och filmades. Eleverna fick sedan visa filmen för sina anhöriga. 9 deltagare.

Datum	Ort	Publik
6 juni	Kiruna / zoom	5 deltog i zoom-föreställningen.

Sketcher till kulturseminarium

Revygänget i Övertorneå fick förfrågan från Övertorneå kommun om att spela in två roande filminslag till ett digitalt kulturseminarium 8 juni. Seminariet anordnades av Kieliarena som är ett samverkansprojekt för att främja minoritetsspråken på Nordkalotten. Deltagarna på seminariet kom från hela Tornedalen. Revygänget bjöd på körsången "Vårat land" och en sketch inspirerad av Finnmix. 15 deltagare.

Nyt otama semestin!

För första gången hade Tornedalsteatern feriearbetande ungdomar i Kiruna. Tre ungdomar fick chansen att arbeta som skådespelare i tre veckor under ledning av Gudrun Skogsberg. På dessa tre intensiva veckor lyckades de repetera och spela deras föreställning 11 gånger på olika äldreboenden i Kiruna kommun. De hann dessutom hålla i workshops för andra teaterintresserade barn och ungdomar. Föreställningen spelades in och publicerades på Youtube, där filmen har visats 99 gånger.

Datum	Ort	Publik
28 juni - 2 juli	Kiruna kommun, 11 föreställningar	220



Tre Kirunaungdomar med pjäsen "Nyt otama semestin!"

Övertorneås feriearbetare

Fyra ungdomar arbetade som skådespelare i tre veckor under ledning av Bernt Simu. Gruppen skapade en föreställning med olika sketcher och danser. Publikerna bestod av två pensionärsorganisationer.

Datum	Ort	Publik
29 juni	Övertorneå	27
30 juni	Övertorneå	13

Digitaliska inslag

The Happy Crew hade digitala träffar under vårterminen på grund av smittspridningen och då föddes idén med en digital föreställning. Sång, dans och egenskriven poesi spelades in på Folkets hus scen och publicerades på Youtube 28 juni. 12 deltagare. 768 visningar på Youtube.

Online

En samproduktion med Kulturskolan i Haparanda. Digital repetition och digital föreställning med inspelade kortare inslag. Temat för föreställningen var hur barn upplever isoleringen under pandemin och hur ett virus påverkar samhället både förut och nu. Idag kan vi ha videosamtal, förr fick man skriva brev. 7 deltagare i åk 4-7. Spelades in under vårterminen och visades via Kulturskolans digitala kanaler.

En plats där vi kan mötas

Meänkylä är en liten by mitt i Tornedalen. Byborna känner sig bortglömda och ordnar en loppmarknad för att få mötas. Vittangi amatörteaterskådespelare skulle egentligen ha framfört denna pjäs på Folkets hus i Vittangi men restriktionerna medförde att gruppen istället spelade in pjäsen som en poddteater. Inspelningen skedde när restriktionerna var som hårdast. Varje skådespelare fick stå ensam i ett inspelningsbås med endast teaterledaren som sällskap och motspelare. Alla enskilda replikinspelningar klipptes ihop till en sammanhängande pjäs. Poddteatern spelades upp för gruppen 15 juli 2021 och kommer att sändas via Amatörteaterpodden på Spotify under våren 2022. 11 deltagare.





Anton Hennix Raukola gestaltar en ung Sekel. Mor Lydia spelas av Peo Grape.

Sekel författaren

Lydia Nordenstrand födde 20 barn. Ett av dem fick namnet Sekel då han föddes år 1900. Sekel växte upp på Seskarö och började arbeta på Gr-anvikssågen som 12-åring. Och redan då talade han om att han ville bli författare: "Inget ska hindra mig från att skriva!" Men livet som författare var inte alltid så enkelt.

Sekel Nordenstrand nådde aldrig någon stor läsekrets men han fick ofta fina recensioner och lovord. Pjäsen blev en lekfull berättelse om lusten att skriva, politiska händelser, Klarabohemerna och livet på Seskarö under tidigt 1900-tal.

Premiären skulle egentligen varit i februari, men det blev bara ett "genrep" inför kamera så att det skulle finnas dokumentation inför den framflyttade premiären. I början av september samlades ensemblen på Seskarö för några hektiska dagars repetition och två föreställningar för folket som redan hade hört talas om Sekel Nordenstrand. Turnén avslutades i Pajala där föreställningen även livesändes via Youtube. Senare under året har Karin

Westergren visat inspelningen till mindre grupper i Kiruna.

Datum	Ort	Publik
3-4 sept	Seskarö, 2 fst	70
5 sept	Kuivakangas	27
7 sept	Kiruna	19
8 sept	Hakkas	20
9 sept	Luleå	49
10 sept	Kalix	46
11 sept	Pajala	42 + 279 visningar på Youtube
4 okt	Kiruna filmvisning	9
Summa publik: 282 + Youtube		

Hasse ja Helmi 2 - Älven och gudarna

Hasse och Helmis andra meänkieli-lektion! Helmi är som vanligt öppen för nya tankesätt medan Hasse är formell och vill ha ordning och reda omkring sig. Hasse gillar gamla saker medan Helmi vill ha senaste nytt. Föreställningen berör ämnen som väsen, folktro och den stora frågan om det är möjligt att alla kan vara med och bestämma. En föreställning med mycket sång och musik där publiken fick lära sig flera nya ord på meänkieli genom ett fartfyllt ordbingo..



Anton Hennix Raukola och Anna Åsdell i ett av alla danssteg.

Turnén blev fulltecknad och kunde nästan fullföljas. Fyra föreställningar ställdes in varav tre berodde på sjukdom i ensemblen.

Samarbetet med UtbildningsRadion har fortsatt och tre nya kortfilmer spelades in under november. Dessa publiceras under mars 2022.

Manus av Alexandra Loonin. Regi av Lena Engqvist Forslund. Musik av Erling Fredriksson. På scen: Anton Hennix Raukola och Anna Åsdell.

Datum	Ort	Publik
21-23 okt	Pajala, 5 fst	83 elever + 43
28 okt	Korpilombolo, 1 fst	35 elever
29 okt	Tärendö, 1 fst	25 elever
9 nov	Gällivare, 2 fst	100 elever
10 nov	Kalix, 1 fst	40
11-12 nov	Övertorneå, 3 fst	150 elever
23 nov	Vittangi, 1 fst	64 elever
24 nov	Karesuando, 1 fst	39 elever
25 nov	Kiruna, 4 fst	212 elever
28-29 nov	Luleå, 3 fst	95 elever + 20
30 nov-2 dec	Haparanda, 4 fst	160 elever
Summa publik: 963 elever + 103 blandad publik		

Nu siktar vi mot april 2022 då del 3 ska ut på turné.

Kulturskolans Julkonsert i Haparanda

Två korta pjäser "Harry Potters jullov" och "Tomten blir kidnappad". Eleverna har själva skrivit manus och pjäserna blev inspelade och visades upp på skolorna i Haparanda kommun. 12 deltagare.

Narkos och nattmaror

7-åriga Simon ska opereras och publiken får följa med i en drömvärld under Simons narkos. En snurrig och omväxlande berättelse där Simon får lära sig att "Modig är inte att aldrig vara rädd. Modig är den rädda som ändå lämnar sin bädd." 12 deltagare.

Datum	Ort	Publik
12 nov	Kiruna	63

Övriga samarbeten, händelser och påbörjade projekt

Den Lycklige Laxen

Ensemblen var taggad och försökte repetera via zoom under början av året. I mars togs beslutet att skjuta upp premiären till juli 2022. Det hade nog gått att genomföra föreställningarna på sommaren men det gick inte att öva tillsammans under våren på grund av restriktionerna.

Vad spelar könet för roll?

ATR Norrbotten anlidade Gudrun Skogsberg som samtalsledare i en samverkansträff online den 27 april. Gudrun delade med sig av hur hen har utvecklat sitt sätt att välja pjäser, skriva manus, sätta roller, regissera och undervisa. Hen pratade om olika hbtqia+ begrepp, berättade om hennes tidigare erfarenheter med både missar och tabbar och gav tips och idéer på ett mer medvetet arbetssätt på teatern.

Språkpris

ISOF (Institutet för språk och folkminne) delar ut ett språkpris varje år sedan 2012. Nu var det Tornedalsteaterns tur att ta emot det fina priset från Kulturministern. Denna gång var det så klart en digital ceremoni men det kändes ändå väldigt högtidligt. Det här priset är ju inte bara till oss som finns på teatern nu, utan till alla människor som funnits med i och omkring teatern sedan start 1986.

Cykelpyssel med Nikita

Tornedalsteaterns pajas Nikita samarbetade med Kiruna Stadsliv och hjälpte till att skapa pyssel och pynt till barnens cyklar. 8 maj i Kiruna. Totalt 25 deltagare.

STR-T 40 år

"Svenska Tornedalingarnas Riksförbund – Tornionlaaksolaiset" firade 40-årsjubileum på Tärendöholmen den 15 juli. Tornedalsteatern skulle först bidra med "något skojigt" men i slutändan blev det så att Mia Fors var pro-

gramledare för jubileet som hade ca 50 personer i publiken och samtidigt livesändes via youtube. Förmiddagen arrangerades av Sannings- och försöningskommissionen med panelsamtal och föreläsningar. Eftermiddagen hade ett mer lättsamt program med fokus på 40-årsjubileet.

Allt inställt

Vad händer med en människa när sammanhanget försvinner? Innan coronan kom och lamslog oss alla var vardagen för teatergruppen fylld av skratt, gemenskap och tillhörighet. Det som tidigare var självklart blev plösslit omöjligt. SVT Meänkieli (Jenny Hjort-Rova och Ida Brännström) tog kontakt med teaterledaren Ros-Mari och ville göra en dokumentär om några personer ur teatergruppen The Happy Crew i Haparanda. Flera inspelningsdagar genomfördes och i slutet av november hade dokumentären premiär på Haparanda Folkets hus och sedan även på SVT. Dokumentären finns kvar på SVT play i två år! Detta ger givetvis bra reklam för Tornedalsteatern även om inte just teaterns namn syns så tydligt i tv-rutan.



Skådespelaren Wilda blir sminkad av tv-teamet.

Sminkkurs

Gudrun Skogsberg lärde ungdomarna i Övertorneå hur man sminkar läskiga skador. I samarbete med Tornedalens Folkhögskola. 17 deltagare. 26 okt.

Midvintersaga

Under hösten skrevs manuset till en ny midvintersaga i Karungi. Amatörskådespelarna satsar på en utomhusföreställning för att kunna möta publik även om smittspridningen och restriktionerna håller i sig. Gruppen har övat digitalt de perioder då restriktionerna har begränsat de fysiska träffarna. Premiär 1 mars 2022.

Bergatrollet vaknar

Radioteater inspelad med yngre elever från Haparanda kulturskola. Ej uppspelad ännu. Planen är att sända via Kulturskolan under hösten 2022. 5 deltagare.

Kielipesä

STR-T Pajala har många somrar på raken anordnat ett språkläger. Detta år ville de ha hjälp av Tornedalsteatern. Erling Fredriksson, Anton Hennix Raukola och Mia Fors tog hand om marknadsföring, anmälningar samt planering och genomförande av lägrets aktiviteter. Vädret var varmt och de ca 40 deltagarna var glada när lägret genomfördes 13-15 augusti på den gamla skolan i Suaningi.

Kyläpeli

I Reisadalen anordnades Kyläpeli för fjärde gången. Ensemblen består av ett femtiotal skådespelare i olika åldrar. Publiken fraktas med bussar längs älven från Storslett till Ovi Raishiin och får uppleva musik och teater på fyra olika platser. Kvällens sista föreställning heter "Mun kultani" och berättar om två tornedalska bröder som separerades när den ena skickades till Nordnorge för att slippa undan svälten. Erling Fredriksson och Gudrun Skogsberg har inför detta år skapat några nya delar till manus och musik och kunde glädjas åt att delta på plats i Norge som kapellmästare och regissör.

Kvinnorna på ön

En sommarteater som från början skulle uppföras sommaren 2020. Blev framflyttad till 2021 och sedan till 2022 pga pandemin. Föreställningen spelas på Sakarigården i Karungi under ledning av Ros-Mari Barmosse. Manus av Tobias Carlsson. 6 deltagare.

Förstudie för kultursamlade verksamhet

STR-T leder en förstudie som ska ta fram förslag på hur en kultursamlade verksamhet för tornedalingar, kväner och lantalaiset kan utformas och planeras. Tornedalsteaterns ordförande finns med i styrgruppen och teaterchefen deltar i referensgruppen. Arbetet med att förankra projektet hos Tornedalingar över hela landet har pågått under 2021. Det har inneburit ett antal digitala möten där deltagarna har fått uttrycka vad de ser som viktiga byggstenar i en eller flera olika mötesplatser för tornedalingar, kväner och lantalaiset. Under 2022 ska allt sammanställas till en skriftlig rapport som ska utmynna i en konkret handlingsplan.

Konstnärligt råd för Kvääniteatteri

Teaterchefen har deltagit i ett konstnärligt råd i samband med skapandet av en teaterinstitution för minoriteten kväner i Norge. Arbetet har pågått sedan 2020. Under 2021 har rådet träffats digitalt, men även fysiskt vid två tillfällen. Det första fysiska tillfället var i Pajala på Tornedalsteatern då rådet fick träffa flera av Pajalas aktiva kulturmänniskor. Samtale kretsade kring vad Tornedalsteatern har betytt för deras konstnärliga utveckling samt hur de själva varit en del i att bära fram den tornedalska kulturen och språket. Andra träffen var i Helsingfors då gruppen lät sig inspireras av teater, musik och konst kopplat till den finska kulturella identiteten. Planen är att en ny kvänsk teaterinstitution (Kvääniteatteri) i Nordnorge ska startas år 2023.

Seminarium om arbetsstugor

Sannings- och försoningskommissionen och Länsstyrelsen ordnade ett seminarium om arbetsstugor i Korpilombolo den 8 dec. Anton Hennix Raukola och Erling Fredriksson medverkade genom att berätta olika vittnesmål från arbetsstugornas tid.

I stormen vilar jag

Teater Char Da Mar med Charissa Martinkauppi och Erika Sjödin i spetsen ville skapa ett feministiskt scenkonstverk på Torneälvens is. Tornedalsteatern välkomnade dem till Pajala och gick in som samarbetspartner. Teatern betalade en skådespelares (Lisa Hennix Raukola) lön och lät den fria teatergruppen husera fritt på teatern i Pajala. I december började repetitio- nerna och pjäsen ska ha premiär 5 februari 2022.

Statistik

Färre premiärer, färre föreställningar, låga publiksiffror och färre deltagare. Flera av teaterns aktiva medlemmar har övat digitalt och fått nöja sig med att "möta" publiken via radioteater eller via ett filmklipp på Youtube. Värst har det varit i Haparanda där det inte varit en enda föreställning inför levande publik under hela året. Kiruna däremot har faktiskt ökat antalet deltagare, antalet föreställningar och publikantalet mycket tack vare sommarjobbade ungdomar som turnerade på äldreboenden.

Antal deltagare är alla personer som deltagit i teaterns föreställningar. En person kan alltså förekomma flera gånger. Antalet tittare på en digital föreställning är svår att beräkna. Några filmer har visats via Kulturskolan i Haparanda och då vet vi inte alls hur stor publiken har varit.

Antal premiärer	2018	2019	2020	2021
Kiruna	3	2	5	3
Pajala	10	6	4	2
Övertorneå	8	7	2	3
Haparanda	4	8	3	0
Summa	25	23	14	8

Antal deltagare	2018	2019	2020	2021
Kiruna	35	24	32	39
Pajala	99	54	69	66
Övertorneå	120	107	34	43
Haparanda	62	147	39	50
Summa	316	332	174	198

Antal föreställningar	2018	2019	2020	2021
Kiruna	10	12	11	21
Pajala	19	13	15	7
Övertorneå	20	21	11	8
Haparanda	16	24	9	6
Övriga kommuner	9	10	3	9
Youtube			3	3
Summa	74	80	52	54

Publikantal	2018	2019	2020	2021
Kiruna	989	533	499	631
Pajala	1 222	585	429	228
Övertorneå	1 443	1 532	466	257
Haparanda	956	1 703	238	230
Övriga kommuner	722	1 420	68	370
Youtube visningar			2 088	1147
Summa	5 332	5773	3249	2863

Tornedalsteaterns organisation 2021

Ordinarie personal

Erling Fredriksson – teaterchef

Ros-Mari Barmosse – teaterledare/konstnärlig resurs

Bernt Simu – teaterledare/konstnärlig resurs

Gudrun Skogsberg – teaterledare/konstnärlig resurs

Anton Hennix Raukola – skådespelare/konstnärlig resurs

Mia Fors – producent

Agneta Heikki – ekonom t.o.m. augusti

Britta Eriksson – ekonom fr.o.m. augusti

Rebecka Lindgren – konstnärlig resurs

Emmy Kostenniemi – konstnärlig resurs

Antal anställda

6 kvinnor, 3 män och 1 icke-binär har ingått i den ordinarie personalstyrkan.

12 kvinnor och 3 män har haft visstidsanställning i olika projekt.

8 kvinnor och 6 män har fakturerat sina tjänster till teatern.

Därmed har totalt **39 personer** haft inkomst från teaterns verksamhet.

Styrelsen

Ordförande Roland Björkén, Risudden

Ordinarie ledamöter

Ann-Mari Mäki Larsson, Juhonpieti (vice ordförande)

Stefan Wennberg, Seskarö (sekreterare)

Åsa Lindgren, Haparanda

Susanne Niemi, Pajala

Karin Westergren, Kiruna

Mats Pontén, Luleå

Suppleanter Henry Barsk, Övertorneå och Markus Öhrn, Färila

Revisorer Pia Hulkoff, Korpikylä och Ann-Cristin Joki, Säivis

Valberedning Barbro Nygård, Kolari; Kurt Westman, Nikkala och Marianne Lampinen, Svanstein

Styrelsens fem möten har genomförts digitalt. Arbetsutskottet har haft tre protokollförda möten, och otaliga samtal däremellan. Även årsmötet genomfördes via zoom. I december träffades styrelsen och personalen för att lära känna varandra och prata om framtiden.

Finansiärer och partners

Statens Kulturråd, Region Norrbotten, Sparbanken Nord, Kiruna kommun, Pajala kommun, Övertorneå kommun samt Haparanda kommun har valt att investera i Tornedalsteatern med årliga verksamhetsbidrag. Samtliga kommuner har höjt anslaget när avtalet har reviderats inför året 2022.

Region Norrbotten, Pajala kommun, Kiruna kommun och Riksteater Norrbotten har gett någon form av bidrag till teaterns projekt. Följande organisationer har samverkat eller samarbetat med Tornedalsteatern under det gångna året: Kulturskolor och grundskolor i medlemskommunerna, Minoritetsspråkssamordnare i förvaltningskommunerna, ITU Teatteriforeeninki, Seskarö Hembygdsförening, Kiruna Stadsliv, Sensus, Studieförbundet Vuxenskolan, Tornedalens Folkhögskola, Luleå Stadsbibliotek, Korpilombolo Kulturförening, Riksteaterns arrangörsföreningar, Pajala Turism & Evenemang, STR-T, Norrbottensteatern, Ung Scen Norr och Sakarigården i Karungi.

Medlemmar

Antalet medlemmar vid årsskiftet var **386 enskilda och 11 föreningar**. Av dessa är drygt 100 personer aktiva i teaterns verksamhet.

Årsbokslut

2021 års resultat är ett underskott på 186 tkr. Enligt budgeten skulle underskottet vara 574 tkr.

Teatern har sålt tjänster till bland annat STR-T och ITU Teatteriforeeninki vilket gett större intäkter än planerat. Personalbudgeten var felberäknad med nästan 400 tkr. Därtill har den centrala löneförhandlingen inte gett samma utfall som budgeterat. Under hösten har teatern investerat i profilprodukter, nyare bil och scenteknik för att undvika ett överskott. Kulturrådet har nämligen satt press på teatern att senaste årens överskott ska användas. Teatern fick dock tillåtelse att flytta medel till nästa år för "Den Lycklige Laxen" och "Kvinnorna på ön". Efter samtal med Kulturrådet blev resultatmålet ett underskott på 141 tkr för år 2021. Detta mål har uppnåtts.

Resultaträkning 2021

	Budget avv 2021	2021	2020
Biljettintäkter	-7	46	49
Gager	-15	115	75
Tjänster	348	613	65
Medlemskort	1	2	5
Övrigt	184	184	29
Summa försäljning	512	961	223
Kulturrådet	0	2 600	2 661
Region Norrbotten	0	720	735
Medlemskommuner	0	680	650
Sparbanken Nord	0	150	150
Lönestöd	-119	775	734
Projektbidrag	-52	128	368
Summa verksamhetsbidrag	-172	5 052	5 298
Intäkter totalt	340	6 013	5 521
Personalkostnader (ej projekt)	616	-3 482	-2 979
Projektkostnader (se spec nedan)	-26	-1 404	-1 549
Lokalkostnader	25	-325	-314
Investeringar (direkt avskrivna)	-474	-574	-231
Övriga kostnader	-104	-404	-368
Styrelsekostnader inkl arvode	11	-9	-16
Kostnader totalt	47	-6 199	-5 456
ÅRETS RESULTAT	387	-186	64

Balansräkning 2021

	2021	2020
Inventarier och teknisk utrustning	1 170	901
Avskrivningar	-1 170	-901
Kortfristiga fordringar	338	389
Kassa och bank	2 703	2 125
SUMMA TILLGÅNGAR	3 041	2 514
Balanserat resultat	-1 462	-1 398
Årets resultat	186	-64
Summa eget kapital	-1 276	-1 462
Skatteskulder	-234	-93
Leverantörsskulder	-124	-220
Övriga skulder	-1 408	-647
Summa skulder	-1 766	-1 052
SUMMA EGET KAPITAL OCH SKULDER	-3 041	-2 514

Projektresultat

Projekt 2021	Intäkter	Kostnader	Resultat
Hasse ja Helmi 2 och 3	145	-615	-469
Sekel författaren	95	-408	-313
I stormen vilar jag	0	-90	-90
Kollontaj	0	-20	-20
Kvääniteatteri - konstnärligt råd	201	-16	185
Kyläpeli - ITU Teatteriforeeninki	197	-14	182
Kielipesä	85	-18	66
Poddteater	59	-59	0
Totes trio	0	-26	-26
Sekarotu	14	0	14
Amatörteaterverksamhet	41	-105	-64
Kiruna feriearbetande ungdomar	50	-33	17
SUMMA PROJEKT	887	-1 404	-517

Revisionsberättelse

REVISIONSBERÄTTELSE

VERKSAMHETSÅRET 2021-01-01- 2021-12-31

Vi, nedanstående revisorer, har gemensamt granskat Tornedalsteaterns räkenskaper för verksamhetsåret.

Det är styrelsen som ansvarar och upprättar årsredovisningen vilken ger en rättvis bild av föreningens ekonomi.

Vi arbetade gemensamt med genomgång av Årsredovisningen, Huvudboken och Verifikat samt Styrelseprotokoll.

Till vår hjälp hade vi ekonomen Britta Eriksson för kontroll av verifikaten och producenten Mia Fors för framtagande av efterfrågade dokument.

Vårt ansvar är att uttala oss om årsredovisningen.

Räkenskaperna har förts noggrant enligt god redovisningssed.

Vi har ej funnit något att anmärka på.

Styrelsen och de anställda har varit aktiva, planerat och genomfört det som möjligt var, under pågående pandemi.

Vi föreslår

Att årsmötet fastställer resultat och balansräkning

Att årets resultat -186 170,84 balanseras i ny räkning

Att styrelsen beviljas ansvarsfrihet för räkenskapsåret 2021

Att årsmötet tackar styrelsen för deras arbete under verksamhetsåret 2021

Pajala 2022-02-23

Pia Hulkoff

revisor

Ann-Kristin Joki

revisor

2022 blir ett spännande teaterår.

Vi har flera ovanliga
föreställningar på gång!

Håll utkik på
www.tornedalsteatern.se



2022 tullee olemhaan jännä
teatterivuosi. Meilä oon monta
harvinaisia esityksiä käynnissä!

Piä vaarila
www.tornedalsteatern.se